

最新图文本

白话佛经系列

中国社会科学出版社



楞严经

今译



果怀注译

楞严经今译

中国社会科学出版社

图书在版编目(CIP)数据

楞严经今译: 白话佛经续编/果怀译. - 北京: 中国社会科学出版社, 2003. 7

(白话佛经系列)

ISBN 7-5004-1272-X

I. 楞… II. 果… III. ①楞严经-译文②楞严经-注释
IV. B942.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 061484 号

责任编辑 立 人

责任校对 沈 勇

封面设计 卜 磊

责任印制 炳 图

出版发行 中国社会科学出版社

社 址 北京鼓楼西大街甲 158 号 邮 编 100720

电 话 010—84029453 传 真 010—64030272

网 址 <http://www.csspw.com.cn>

经 销 新华书店

印 刷 北京科文天和印刷有限公司

版 次 2003 年 7 月第 2 版 印 次 2003 年 7 月第 1 次印刷

开 本 960×1270 毫米 1/32

印 张 8.25

字 数 215.3 千字

定 价 18.00 元

凡购买中国社会科学出版社图书, 如有质量问题请与本社发行部联系调换
版权所有 侵权必究



前言

《楞严经》具名《大佛顶如 永流后世、利益众生等。

来密因修证了义诸菩萨万行 《楞严经》奥义深密精
首楞严经》，是我国大乘佛教的 微，摄受显密，在大藏经中列
主要经典之一。自从唐代时由 为秘密部。自宋而后，盛行于
中印度人般刺蜜帝将它翻译 禅、教之间。明智旭《阅藏知
成汉文后，它便被历代的佛教 津》中称“此经为宗教司南，
信众乃至学者所重视，并与《华 性相总要，一代法门之精髓，
严经》、《法华经》一道，成为中 成佛作祖之正印”。

土人士传诵大乘佛法的重要 《楞严经》的内容可谓包
依据。 罗万有、无所不备。其中七处

《楞严经》全书分为序分、 征心、十还辨见、二十五圆
正宗分、流通分三部分。第一 通、五十重阴魔，层层深入剖
卷为序分。讲述此经说法因缘： 析，指出法性常真，各随根
佛遣文殊师利以神咒保护阿 性，门门方便，皆可证入圆
难免受摩登伽女诱惑破戒，并 通。根尘同源，缚脱无二，妄
为其说修禅定，能断烦恼，以显 心不歇，歇即菩提。而拣魔辨
常住真心性净明体等。第二卷 异，呵斥魔境，佛顶神咒更是
至第九卷为正宗分。主要阐述 护持修行者直指本心的无上
“一切世间诸所有物，皆即菩提 法门。从某种意义上说，《楞
妙明真心；心精遍圆，含裹十 严经》简直就是一部佛学的
方”，众生不明自心性净妙体， 百科全书，其含蕴之丰厚，意
故流转生死，当遵从佛陀教诲， 义之玄远，堪称稀有罕见。

破除种种颠倒妄见，通过十信、 现存佛经的译本，尽管
十住、十行、十回向、四加行、十 所用的语言当初多半是口
地、等觉、妙觉等修行阶次，最 语，但由于方言的障碍，佛经
终彻证妙明真心，成无上道。 原典的晦涩，以及古代中印
第十卷为流通分。讲述此经应 思维方式的差异，所以佛经

楞严经

今译

○

○

一





楞 严 经

并不是一开始就可以方便读懂的,因而远在古代,规模大小不同的讲经法会就应运而生了。如今,我们去佛时代更为久远,现代汉语距离汉译佛经当初的

难以表达或一言多义的文字,主要以直译为主;经文中的咒语,一律不加以翻译;注释部分不求旁征博引,但求详尽清晰。

语言又有了一大段差距,而读懂佛经自然更为困难,《楞严经》亦是如此。有鉴于此,我们依据般刺蜜帝的译本,把文言《楞严经》翻译成白话,以利于大家阅读。

翻译佛经绝非易事,尽管我们竭尽全力,忠实原文,但文字偏颇之处在所难免。我们希望只要不歪曲原意,哪怕有一得之功能为读者所接受以至欣赏,就额首称庆,

本译著秉承忠实原文的原则,不加主观臆测与推论;白话翻译通俗易懂,阐理明晰;对于喜不自禁了。同时,我们更真诚地期待读者的严肃批评和指正。





目

录

楞严经

今译

〇
〇
一



目 录

大佛顶首楞严经

卷 一
卷 二
卷 三
卷 四
卷 五
卷 六
卷 七
卷 八
卷 九
卷 十

〇〇一
〇二四
〇五二
〇八〇
一〇九
一三三
一五三
一七六
二〇一
二三二



楞严经

今译



大佛顶首楞严经

卷第一

如是我闻。一时佛在室罗筏城祇桓精舍，与大比丘众千二百五十人俱，皆是无漏^①大阿罗汉，佛子住持。善超诸有，能于国土成就威仪，从佛转轮，妙堪遗嘱，严净毗尼^②，弘范三界^③。应身无量，度脱众生^④，拔济未来，越诸尘累。其名曰：大智舍利弗，摩诃目犍连，摩诃拘絺罗，富楼那弥多罗尼子，须菩提，优波尼沙陀等而为上首。复有无量辟支、无学^⑤，并其初心^⑥，同来佛所，属诸比丘，休夏自恣。十方菩萨咨决心疑，钦奉慈严，将求密义。即时，如来敷座宴安，为诸会中宣示深奥。法筵清众得未曾有。迦陵仙音遍十方界，恒沙菩萨来聚道场^⑦，文殊师利而为上首。

时波斯匿王，为其父王诃日营斋，请佛宫掖，自迎如来，广设珍羞无上妙味，兼复亲延诸大菩萨。城中复有长者、居士，同时饭僧，伫佛来应。佛敕文殊分领菩萨及阿罗汉，应诸斋主。唯有阿难先受别请，

楞严经

卷一

我亲自听佛这样说。那时候，佛在舍卫国的祇园精舍，与他在一起的有大比丘等一千二百五十名。他们当中，有些是成就了无漏智的大阿罗汉，有些是已经具备佛智而仍住在世间一心要弘扬佛法的菩萨。他们都凭着佛的智慧而超越了种种有为事物的束缚，从而能够在此世间继续奉行佛的威德仪律，绍继佛法以摧破世人烦恼，将如来遗训发扬光大。他们净化精严佛化人生。将佛的威德律仪推广于凡人生死往来的世界。他们在世间以无数量的化身显现佛的智慧，引导世间生灵脱离生死轮回，将现在与未来的众生从轮回苦海之中拯救出来，从而超越世间有为事物的种种压迫累赘。他们的名字是：大智舍利弗，摩诃目犍连，摩诃拘絺罗，富楼那弥多罗尼子，须菩提，优波尼沙陀等人。他们都是如来佛的上首弟子。另外，还有无数的辟支、无学等等初入圣道的修行者，以及一些初发心的修行者，一同来到佛这里，与各位比丘一道坐禅修学，一齐参与修行后的考察和检省。

来自十方世界的菩萨们，为了最后绝断心中的疑惑，也同来恭请如来为众生宣示佛法的奥义。这时候，如来上座已毕，就为法会中大众宣讲了佛法深奥密义。一时间法会大众都得到了前所未有的启发，



楞严经

今译

〇〇二

远游未还，不遑僧次。既无上座及阿闍黎^{阿闍黎}，途中独归。其日无供。即时，阿难执持应器，于所游城次第循乞。心中初求最后檀越^{檀越}以为斋主。无问净秽刹利^{刹利}尊姓及旃陀罗^{旃陀罗}。方行等慈，不择微贱，发意圆成一切众生无量功德。

阿难已知如来世尊诃须菩提及大迦叶^{大迦叶}为阿罗汉，心不均平。钦仰如来开闡无遮^{开闡}，度诸疑谤。经彼城隍，徐步郭门，严整威仪，肃恭斋法。尔时，阿难因乞食次，经历淫室，遭大幻术。摩登伽女以娑毗迦罗^{娑毗迦罗}先梵天咒，摄入淫席，淫躬抚摩，将毁戒体^{毁戒体}。

如来知彼淫术所加，斋毕旋归。王及大臣、长者、居士，

和美法音响起，传遍十方诸天各界。数不清的菩萨都聚会到了如来这里，文殊师利菩萨则是他们当中为上首的一位。

当时，有波斯匿王，因为其父的讳日而设斋筵礼请佛的护佑。他在自己的宫廷迎候如来，斋筵上摆满了美味珍肴。同时宴请各位菩萨。城里又有其他长者、居士们，同时也在设斋筵礼诸僧人，他们也期待如来能够光临。如来就让文殊菩萨带领各位菩萨和各位阿罗汉去赴斋主们的筵请。只有如来的弟子阿难，先已接受别处的邀请，远游未归。既然没有德高望重的比丘和轨范师一起受请，他也就在施主家接受最高的供奉，接受导师的称号了。此时阿难正一人在返回途中，这一天他没有得到供奉，他就手持食钵，在他驻足的城中沿街乞食。阿难心里计划，待乞到最后一家施主时，就在那家接受供奉，不管那家是否干净，也不论那家是尊贵之姓还是卑贱之姓，他都将施行同等的慈悲关怀予人，都将起意去成就一切众生的佛性智慧，成就众生们的无上功德。

此时阿难知道如来世尊责备须菩提和大迦叶，批评他们虽成就阿罗汉果位，但是仍不能以平等心对待众生，他期仰着如来能为他们阐说开示佛的宽容平等的智慧，以引导他们能脱出迷惑怨忿的烦恼。此时阿难正走过城楼，慢慢向街上走去。他仪容庄重严慧，恭敬肃穆地按行斋的仪律乞食。就在他乞食





楞严经

今译



俱来随佛，愿闻法要。于时，世尊顶放百宝无畏光明，光中出生千叶宝莲，有佛化身结跏趺坐，宣说神咒，敕文殊师利将咒往护。恶咒消灭，提将阿难及摩登伽归来佛所。阿难见佛，顶礼悲泣，恨无始来。一向多闻，未全道力。殷勤启请十方如来，得成菩提^⑤妙奢摩他^⑥，三摩禅那^⑦，最初方便^⑧。于时，复有恒沙菩萨及诸十方大阿罗汉、辟支佛等，俱愿乐闻，退坐默然，承受圣旨。

佛告阿难：汝我同气，情均天伦。当初发心，于我法中见何胜相，顿舍世间深重恩爱？

阿难白佛：我见如来三十二相^⑨胜妙殊绝，形体映彻，犹如琉璃。常自思维，此相非是欲爱所生。何以故？欲气粗浊，腥臊交媾^{sāo gōu}，脓血杂乱，不能发生胜净妙明，紫金光聚。是以渴仰，从佛剃落。

佛言：善哉！阿难。汝等当知，一切众生从无始来，生死相续，皆由不知常住真心，性净明体，用诸妄想。此想不真，故有轮转。汝今欲研无上菩提^⑩，真发明性，应当直心

到一处淫逸的住所时，他遭到大魔法，一名叫摩登伽的女子使用娑毗迦罗先梵天咒，将阿难捉按到了淫床之上，并施予淫行，眼见将要毁坏阿难的持戒之体。

如来已知道阿难遭了摩登伽的魔法，于是离筵归来，波斯匿王和大臣们，长者居士们，都跟随而来，期待着聆听佛法要义。这时候，如来头顶上放射出百宝无畏大光明，光芒之中生出千叶宝莲花，莲中有一佛作跏趺坐，宣说神咒，并命文殊菩萨持此咒去护卫阿难。一时间，摩登伽女的魔咒被灭，阿难和摩登伽女都被带到了如来这里。阿难见到如来，行礼佛足，悲泣起来。他悔恨自己，久远以来一向以“多闻”称名于世，然而并未成就圆满的道行。阿难恳请十方如来佛，助成他获至无上智慧，获至无上止寂禅定，获至无上正定正觉的修习功夫，以及最为直捷的成道法门。

当时又有数不清的菩萨，以及十方世界大阿罗汉、缘觉、声闻等，都愿亲聆教诲，他们退回自己座位，领受着佛的至高要义。

如来对阿难说，你与我情谊深长，我们俩有兄弟般的情分，你在发心求无上智慧之时，于我的佛法现示之中，见到了什么美妙景象，能让你当下舍弃世间的深重恩爱？阿难告诉如来，那时我看到如来之身有三十二种无上美妙之相，其形体澄彻透明如水晶一般。我自己思量，这样的美妙之相一定不是因爱



楞严经

今译

〇
〇
四



酬我所问。十方如来同一道故，出离生死，皆以直心。心言直故，如是乃至终始地位，中间永无诸委曲相。

阿难，我今问汝。当汝发心缘于如来三十二相，将何所见？谁为爱乐？

阿难白佛言：世尊，如是我发心，用我心目。由目观见如来胜相，心生爱乐，故我发心，愿舍生死。

佛告阿难：如汝所说，真所爱乐，因于心目。若不识知心目所在，则不能得降伏尘劳^②。譬如国王为贼所侵，发兵讨除，是兵要当知贼所在。使汝流转，心目为咎。吾今问汝，唯心与目今何所在？

欲而生出的。为什么呢？因为色欲之气粗浊不堪，腥臭交织，脓血杂乱，不能生出这等明净无暇聚集光明的形体来。我无限期望崇仰，所以跟随如来出家修行。如来说：多好啊，阿难。你们应该知道，一切众生从久远以来，就沦入了生死的相接相续之中，这是因为不知道无生无灭不迁不变真实心的缘故。心的本性是明净光洁的，如用之于种种妄念，则成颠倒不真实，便使众生在生死烦恼中不停流转。如果你想修习无上智慧，真正地揭示心性的真实，那么你应当诚实地回答我的问题。诸天十方的佛，都因一样地修行，能够脱离生死轮回，这都是以诚心修行的结果。心有诚实，口有诚实，自始至终贯穿修行之中，那么你的修行就永远不能产生种种起伏曲折。

阿难，现在我问你，当初你发心求无上智慧，是因为如来三十二种妙相的缘故。那么，你是用什么来看，又如何感到欢喜的呢？阿难告诉如来：世尊，我用心和眼来看而感受欢喜的。我的眼看见如来的美妙相，我的心便生起了欢喜；因此我发心求无上智慧，誓愿舍生弃死。如来又对阿难说：如你所说，真欢喜之处在于心和眼。那么，如果不知道心和眼在什么地方，就不能够制服俗世生活中的烦劳了。就像一个国王，遭到了敌人的侵犯，他发兵讨伐，就应当先知道敌人在哪里。你之所以仍在生死轮回中不得





楞严经

今译

阿难白佛言：世尊，一切世间十种异生，同将识心居在身内。纵观如来青莲华眼，亦在佛面。我今观此浮根四尘^②，只在我面。如是识心，实居身内。

佛告阿难：汝今现坐如来讲堂，观祇陀林今何所在？

世尊，此大重阁清净讲堂，在给孤园，今祇陀林实在堂外。

阿难，汝今堂中先何所见？

世尊，我在堂中先见如来，次观大众。如是外望，方瞩林园。

阿难，汝瞩林园，因何有见？

世尊，此大讲堂户牖开豁^{huò}，故我在堂得远瞻见。

尔时世尊，在大众中，舒金色臂，摩阿难顶，告示阿难及诸大众：有三摩提，名大佛顶首楞严王，具足万行，十方如来，一门超出妙庄严路，汝今谛听。阿难顶礼，伏受慈旨。

佛告阿难：如汝所言，身在讲堂，户牖开豁，远瞩林园。亦有众生，在此堂中不见如

解脱，原是受制于眼和心的缘故。我问你，心与眼现在在什么地方？阿难对如来说，世尊啊！全体世界中的芸芸众生，都将能够识知外界事物的心居留在身体以内，现在看如来的青莲花眼，也是长在脸上的。然后再看这些虚浮不实的眼、耳、鼻、舌等器官，只是长在我的脸上，但是能知能识的心却是在身体内部的。如来又对阿难说：你正坐在佛的讲堂上，你看看祇陀树林现在在哪里？阿难回答：世尊，这些重阁叠楼的清净讲堂，就在这祇园里，那祇陀树林就在讲堂外边。如来说：阿难啊，你在这讲堂之中，先看见什么呢？阿难回答：世尊，我在讲堂里先看到如来，然后看到大众，再往外看去，才看见那些林园。如来说：阿难啊，你看见林园，是因为什么才看见的呢？阿难回答：这大讲堂，门窗宽阔洞开，所以我在讲堂内能够看见那些树林。

这时，佛在大众之中伸展出金色手臂，摩阿难头顶，同时开示阿难和诸位大众：有一个心念止定无散乱无差别的无上境界，名叫大佛顶首楞严王，达此境界则具备了万千法行，诸天十方的如来佛，都由此而归到佛的大道上来，最后成就了无上佛果。你们仔细听罢。此时阿难行礼伏拜，领受如来的教诲。

如来对阿难说：就像你所说那样，你在讲堂内，因门窗洞开而能看到远处的林园。但是也有众生在讲堂上看不见如来，只能看见讲堂





楞严经

今译

〇〇六

来,见堂外者。

阿难答言:世尊,在堂不见如来,能见林泉,无有是处。

阿难,汝亦如是。汝之心灵一切明了。若汝现前所明了心,实在身内。尔时,先合了知内身。颇有众生,先见身中,后观外物,纵不能见心、肝、脾、胃,爪生发长,筋转脉摇,诚合明了。如何不知?心不内知,云何知外?是故应知:汝言“觉了能知之心住在身内”,无有是处。

阿难稽首而白佛言:我闻如来如是法音,悟知我心实在身外。所以者何?譬如灯光然于室中,是灯必能先照室内,从其室门,后及庭际。一切众生,不见身中,独见身外,亦如

外的东西。阿难回答:世尊啊,在讲堂内看不见如来,只看见外面的林园泉水,是不对的。如来说:阿难,你也是这样的。你的心本来有灵性,是透彻明净的。如果你眼前现示出来能明白一切事物的心,其实就在你身躯之内,那么,这时就应先透彻知道身躯的内部。但是很多处在生死轮转中的众生,先是去看身躯里面,然后又去察看外部事物,即使如此,也看不到身躯内的心肝脾胃,看不到指甲毛发在生长,看不到筋骨血脉的运动流淌。真正的透彻明净能明白一切之心为什么不能识知到这些呢?一定是他不能知内,那还谈什么知外呢。所以,应当知道,你所说觉悟灵明的心,原是驻在身躯之内,是不对的。

此时阿难行礼叩首,并对如来说,我聆听了如来宣示的佛法,一时觉悟了我的心,其实是驻在身外的。为什么呢?就像灯光那样。灯点亮在室中,就应是先照亮室内,接着照亮了门户,然后才是照亮了庭院。一切众生,不能识见自身内部,只能看见自身之外事物,这就像灯光是驻在室外,所以不能照亮室内。明白了这点,就不会再有迷惑,就能达到与佛的知见一样,这大概不会有什么颠倒妄乱的吧?

如来对阿难说:这些比丘们刚才随我在城里乞食行斋,现在回到祇园来,此时我已吃过了。你来看看,一个比丘吃食时,其他人会不





灯光，居在室外，不能照室。
是义必明，将无所惑。同佛了
义^②，得无妄耶？

佛告阿难：是诸比丘，适
来从我室罗筏城，循乞抔食，
归祇陀林，我已宿斋。汝观比
丘，一人食时，诸人饱不？

阿难答言：不也，世尊。何
以故？是诸比丘虽阿罗汉，躯
命不同，云何一人能令众饱？

佛告阿难：若汝觉了，知
见之心，实在身外，身心相外，
自不相干，则心所知，身不能
觉，觉在身际，心不能知。我
今示汝兜罗绵手，汝眼见时，
心分别不？

阿难答言：如是，世尊。

佛告阿难：若相知者，云
何在外？是故，应知汝言“觉了
能知之心住在身外”，无有是
处。

阿难白佛言：世尊，如佛
所言，不见内故，不居身内，身
心相知，不相离故，不在身外。
我今思惟，知在一处。

佛言：处今何在？

阿难言：此了知心，既不
知内而能见外，如我思忖，潜
伏根^③里。犹如有人，取琉璃
碗，合其两眼，虽有物合而不

会饱呢？阿难回答：其他人不会饱。
世尊，为什么呢？这些比丘们虽然
都是阿罗汉的果位，但是他们各有
各的躯体，一人吃饭，其他人怎么会
饱呢？如来对阿难说：如果像你的能
够识知的心，其实是在身外，那么，
身体与心各在一处，并不相干，心所
能识知的东西，身体就不能感觉到，
身体能感觉到的东西，心却不能识
知。我现在伸手给你，你用眼睛看到
它时，你的识知之心能辨别出来吗？
阿难回答：是的，世尊。如来告诉阿
难：如果识知之心能够辨别出来，可
见眼和心不是相知相干的，那为什
么还要说心是在外呢。所以你应当
知道，你所说能觉能识知的心驻在
身外，原也是不对的。

阿难对如来说：就像如来说的
那样，由于不能够知内的缘故，所
以说心不居身内。又由于身与心可
以相互认知即能够相互间不可分
离的缘故，所以又说心不在身外。
现在我想，识知之心是在某一个地
方。如来说：在什么地方？阿难说：
这种能知之心，即使不能识知内部
的事物，但是却能看见外部事物，
那么，我想这识知之心就像是潜伏
在一个根里那样。这好比有人拿水
晶碗盖在眼上，虽然遮住了双眼，
但却不妨碍眼能看见东西一样，识
知之心从深根里生出，见随即显
现，这个见随即也就能分别识知事
物，这就是说，眼睛看见什么东西，
心就能够辨别。所以我认为，识知
之心之所以不能识知内，是因为它



楞严

经

今译



留碍。彼根随见，随即分别。然我觉了能知之心，不见内者，为在根故。分明瞩外，无障碍者，潜根内故。

佛告阿难：如汝所言，潜根内者，犹如琉璃，彼人当以琉璃笼眼，当见山河，见琉璃不？

如是，世尊。是人当以琉璃笼眼，实见琉璃。

佛告阿难：汝心若同琉璃合者，当见山河，何不见眼？若见眼者，眼即同境，不得成随。若不能见，云何说言此了知心祇潜在根内，如琉璃合？是故，应知汝言“觉了能知之心，潜伏根里，如琉璃合”，无有是处。

在深藏的根中的缘故，识知之心能够识知外物而无障碍遮盖，这也是它潜藏在根里的缘故。如来告诉阿难：如你所言，识知之心藏在根里，就像水晶碗盖着一样。当人们用水晶盖在眼前时，就应当看到河流山川，但是，看得到水晶不呢？阿难说：世尊，当人们用水晶碗遮盖眼前时，实际看到的是水晶。如来告诉阿难：当你的识知之心与玻璃同在一处，只是看到河山，为什么看不到眼睛呢？如果看到眼睛，眼睛即同眼前景象同在一起，眼睛就是眼前的景象，这时，怎么能够看见什么东西就能够分辨出来呢？如果不能看到眼睛，为什么要说这识知之心是潜藏在根这里，与玻璃盖在眼前是一样的情形呢？所以应当知道，你说识知之心潜伏在根里，与玻璃盖在眼前一样，也是不对的。

阿难对如来说：世尊，我现在又想，众生的身体上，内脏等深藏在体内，眼耳等露在外面，深藏的即是暗的，外面的则是明的。现在我面对着如来，睁开眼就能看见明，这就叫做见外，闭上眼睛则看到暗，这就叫做见内。这该怎么解说呢？如来告诉阿难：当你闭眼看见暗时，这个暗的情景是与眼相对的，还是不与眼相对？如果是与眼相对的，那么暗的情景就应当在眼的前面，怎么要说什么见内呢？如果是见内，那么，你坐在暗室里，没有日、月、灯光，在这暗室之中，都是你的心肺腑脏，而不是与这些





楞严经

今译



阿难白佛言：世尊，我今又作如是思惟，是众生身，腑脏在中，窍穴居外，有脏则暗，有窍则明。今我对佛，开眼见明，名为见外，闭眼见暗，名为见内，是义云何？

佛告阿难：汝当闭眼见暗之时，此暗境界为与眼对？为不对眼？若与眼对，暗在眼前，云何成内？若成内者，居暗室中，无日月灯，此室暗中皆汝焦腑^⑤。若不对者，云何成见？

若离外见，内对所成，合眼见暗，名为身中。开眼见明，何不见面？若不见面，内对不成。见面若成，此了知心及与眼根，乃在虚空。何成在内？若在虚空，自非汝体，即应如来。今见汝面，亦是汝身，汝眼已知，身合非觉。必汝执言，身眼两觉，应有二知。即汝一身，应成两佛。是故，应知汝言“见暗”名见内者，无有是处。

阿难言：我尝闻佛开示四众，由心生故，种种法^⑥生。由法生故，种种心生。我今思惟，即思惟体实我心性。随所合处，心则随有，亦非内、外、

事物相对着。如果你不能面对你的心肺腑脏，那你又怎么能够看它们呢？如果离开由外而见，那这识见也是在内相对而见，并没有什么见内见外的不同。如果说闭上眼看见暗，是说这暗就在身体内部，那么睁眼见明，为什么看不到身体外面的脸呢？如果向外看不到脸，那么向内也就不能看见内。如果看得到脸，那么，这识知之心以及眼根必处在虚空之中，哪里在什么内呢？如果它们处在虚空之中，那自然就不是你自己体中的东西，而是本来如此存在的东西。现在看见你的脸，就在你的身上，虽然你的眼已知觉到了，你的身体却不能知觉到它们的统一，此时你必定认为身体与眼是分开的两个知觉，所以应当有两个识知之心，那么，这就是说，你是一个身体，却要成就两个佛。所以你应该知道，你所说的见暗即是见内，是不对的。

阿难说：我曾经聆听如来开示众人，由于心念的作用，种种事物才生出来，由于事物的作用，种种心念才生出来。现在我在思维，我的思维就是思维本体，这其实也就是我的心的本体，随着心与它物的遇合，这心则随之而存在，心既不在内，也不在外，亦不在中间处。如来告诉阿难：你说由于事物作用，种种心念才生出，随着与事物的遇合，心才随之而存在。但是，如果这个心没有本体，则无所谓与它物遇合，如果没有本体而能与它物遇



中间三处。

佛告阿难：汝今说言，由法生故，种种心生。随所合处，则心随有者。是心无体，则无所合。若无有体，而能合者，则十九界，因七尘^{zhī}合。是义不然。若有体者，如汝以手自^{zhī}捏其体，汝所知心，为复内出？为从外入？若复内出，还见身中，若从外来，先合见面。

阿难言：见是其眼，心知非眼，为见非义。

佛言：若眼能见，汝在室中，门能见不？则诸已死，尚有眼存，应皆见物。若见物者，云何名死？

阿难，又汝觉了能知之心，若必有体，为复一体？为有

合，那就超出六根六识六种识知之心而无法说清楚了。这种说法不行。如果说心有本体，那么就像你用手摸自己身体，你能觉知到身体的心，是从身内往外出来识知的呢，还是以身外往内去识知的呢？如果是从内往外出来，它应当先看见自己的体内，如果是从外往内进去，那它应当先看到你的脸。阿难说：看见东西是眼的作用，但是心之意识到东西则不是眼的作用，说心是看见并不对。如来说：如果眼能够看见，那么你坐在房间里，门能够看到你吗？门不能看，那么你不是已经死了吗。如果眼睛还在，应当看得见东西吧。既然能看见东西，为什么说它已死了呢？阿难，你的能知能觉的心，如果有自身的本体，那它是一个本体，还是有许多个本体？它在你身上，是遍布你的身体上呢？还是没有遍布在你的身上？如果识知之心只是一个本体，并且遍在于你的身上，那你用手摸一个肢体时，你的四肢应当同时都有感觉，如果能摸到身体的全部，那就应当无所谓摸了。如果只能摸到某个部位，那么识知之心遍在身体之上就不会成立。如果你的识知之心是许多个本体并且分别各自在你身上，那你自已就是许多个人了，到底哪一个本体是你呢？如果是那个一心遍在身体的整体，你怎么能够知道触摸到的是身体的哪部分？如果你是多体之心各在身上，那你摸头时，也就会是在





楞严经

今译

多体?今在汝身,为复遍体?为
不遍体?若一体者,则汝以手
捏一支时,四支应觉。若感觉
者,捏应无在。若捏有所,则汝
一体自不能成。若多体者,则
咸多人。何体为汝?若遍体者,
同前所捏。若不遍者,当汝触
头,亦触其足,头有所觉,足应
无知。今汝不然,是故,应知
“随所合处心则随有”,无有是
处。

阿难白佛言:世尊,我亦
闻佛与文殊等诸法王子^②谈
实相^③时,世尊亦言,心不在
内,亦不在外。如我思惟,内
无所见,外不相知。内无知
故,在内不成。身心相知,在
外非义。今相知故,复内无
见,当在中间。

佛言:汝言中间。中必不
迷,非无所在。今汝推中,中何
为在?为复在处?为当在身?若
在身者,在边非中,在中同内。
若在处者,为有所表?为无所
表?无表同无,表则无定。何以
故?如人以表,表为中时,东看
则西,南观成北。表体既混,心
应杂乱。

阿难言:我所说中,非此
二种。如世尊言,眼色为缘,生

摸脚,但是本来情形是你能知觉到
头,就不能知觉到脚。可是按你所
说,你现在却不是这样。那么应当
知道,心随着与它物的遇合而存
在,这种认识是不对的。

阿难对如来说:世尊,我也曾
听到如来与文殊菩萨等人谈论到
实相问题。那时世尊也说,心既不
在内也不在外。就像我所想的,心
在内不能有所见,心在外,又不能
与我相干,由于在内无所谓认知,
所以心不会在内。由于身体和心能
相知相识,所以心在外又是不对
的。由心和身,内和外能够相知,那
么,它是处在内与外的中间吧?如
来说:你说心在内外的中间,在中
间则不会迷惑,应当确有一个地
方。但是,你指出中间,这中间又在
哪里?中间是在它在的地方呢?还
是就在身上?如果就在身上,那它
在身体表面上,就不能说它是在中
间。如果它在身体的中间,就同在
内一样,也不是在中间。如果有所
在之处,那就应当能标示出来,如
果无所标示的地方,那就等于没有
这个地方。此时即使有标示,这标
示也是无一固定场所的。为什么这
样说呢?就像人就是一个标示,这
标示在中间时,如果从东面看他,
他则处在西面,从南面看他,他则
处在北面。标示之物已然如此混乱
模糊,心更是会杂乱无章了。阿难
说:我说的中,不是这两种。正如世
尊所说,眼睛所以能够以事物为缘
而发生作用,因为当中生出了眼睛

